



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:**

Tigrinya

**NORI geht schlafen**

ትግርኛ

Minedition 2009

Sonderausgabe für Buchstart Schweiz 2016

**NORI geht schlafen**

ኖሪ ክፍቅስ ከይዱ.

Nori ist müde.  
Zeit zum Schlafengehen!  
Was zieht er an?

ኖሪ ደኺሙ. ናይ ድቃስ ሰዓት ኣኺሉ.  
እንታይ ክኸደን እዩ።

Seinen roten Pyjama!

እቲ ቀይሕ ፒጃምኡ

Da liegen noch Noris Spielsachen.  
Wo gehören sie hin?

መጻወቲ ናይ ኖሪ ኣብዚ ፋሕ ኢሉ ኣሎ.  
ኣበይ እዩ ቦትኡ።

In die Spielzeugkiste!

ኣብቲ ናይ መጻወቲ መቀመጢ ካሴታ

Nori hat viel getrunken.  
Nun muss er...

ኖሪ ብዙሕ እዩ ሰትዩ. ሕጂ ግድን

... aufs Töpfchen!

ኣብ ባዞ ኮፍ ክብል ኣለዎ

Nori hat auch feine Sachen gegessen.  
Darum darf er das...

ኖሪ ምቁር ሸኮራ-ዊ ነገራት ስለ ዝበልዕ፡

... Zähneputzen nicht vergessen!

ስኑ ምሕጻብ ክደርስዎ

Jetzt geht Nori ins Bett.  
Ganz allein? Nein...

ሕጂ ኖሪ ናብ ዓራት ከኸይድ እዩ።  
ንበይኑ፣ ኖኖ

Schmusekätzchen und  
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

እቲ ብጨርቂ ዝተሰርሐ ድሙን፡ናይ  
ብሩኽ ለይቲ ጽንጽዋይ ድማ ምስኡ  
ኣለዉ

Aber worauf wartet Nori noch?

ግን እንታይ ይጽበ ኣሎ ኖሪ፡

... auf seinen Gutenachtkuss!  
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

ነቲ ናይ ብሩኽ ለይቲ ምስዓምን. ብሩኽ  
ለይቲ ኖሪ ዝብል ምንዮትን ከምኡውን፡  
ይፈትወካ እየ ዝብል መግለጺ ፍትወትን  
።

Rückseite :

Nori geht schlafen.  
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –  
noch viel zu tun...

ኖሪ ከድቅስ ከይዱ

Ein liebevolles Bilderbuch für die  
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und  
Entdecken.

ቅድሚኡ ግን ብዙሕ ዝዕየ ኣለዎ ከም  
ኩሎም ቆልዑ፡

Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern  
wiederzufinden.

ብንኣሸቱ ተፈተውቲ ዝኾኑ ስእሊ  
ዘለዎም መጻሕፍቲ

Und so ganz nebenbei werden Sprache  
und Wortschatz gefördert...

ምስማይን ምርኣይን።ቆልዑት ናይ  
መዓልታዊ ንጥፊታቶም ኣብ መጽሓፍ  
ክረኽቡዎ ኣዝዩ እዩ ደስ ዝብሎም።ንሱ  
ከምኡ ኢሉ ከሎ እቲ ቃንቃን ቃላትን

Viel Spass!

ንምፍላጥ ድማ ዓቢ ሓገዝ ኣለዎ።

ደስት ዝበዝሖ ወይ ዘሓገስ  
ይግበረልኩም!

Übersetzung: Azamit Berhane / ትርጉም ብኣዛሚት ብርሃነ

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio  
www.interbiblio.ch

